

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
14 December 2009  
Russian  
Original: English

**Шестьдесят четвертая сессия**  
Пункты 143 и 144 повестки дня

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Пересмотренные сметы для Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии: последствия изменений обменных курсов и темпов инфляции**

**Доклад Генерального секретаря**

*Резюме*

Предварительный пересчет отражен в бюджетах на двухгодичный период 2010–2011 годов Международного уголовного трибунала по Руанде (A/64/478) и Международного трибунала по бывшей Югославии (A/64/476).

Для обновления параметров пересчета предлагаемые бюджеты пересчитываются до их утверждения Генеральной Ассамблеей. В настоящем докладе приводятся самые последние данные о фактических темпах инфляции, результатах обследований окладов, ежегодных корректировках на разницу в стоимости жизни, динамике индексов корректива по месту службы в 2009 году и последствиях изменений операционных обменных курсов в 2009 году для предлагаемых бюджетов трибуналов на двухгодичный период 2010–2011 годов.

После пересчета сметные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов, испрашиваемые Генеральным секретарем, составят 244 615 400 долл. США брутто для Международного уголовного трибунала по Руанде и 290 923 100 долл. США брутто для Международного трибунала по бывшей Югославии.



1. В целях обеспечения сопоставимой основы для анализа увеличения или сокращения объема сметных ассигнований по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом в предлагаемых бюджетах Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии обычно используются те же цены и обменные курсы, что и в текущих бюджетах. В то же время в предлагаемых бюджетах предусматриваются ассигнования на покрытие предполагаемых дополнительных расходов, обусловленных темпами инфляции и корректировками на изменение обменных курсов. В таблицах предлагаемых бюджетов такие ассигнования выделяются и указываются отдельно в колонке, озаглавленной «Пересчет». Впоследствии бюджеты в течение двухгодичного периода пересчитываются трижды:

а) информация о первом пересчете содержится в настоящем докладе, который представляется Генеральной Ассамблее с целью уточнения содержащихся в предлагаемом бюджете потребностей в ресурсах до утверждения первоначальных ассигнований;

б) информация о втором пересчете будет отражена в пересмотренной смете, включенной в первый доклад об исполнении бюджета, который представляется Генеральным секретарем в конце первого года двухгодичного периода в связи с утверждением пересмотренных ассигнований;

с) информация о третьем пересчете будет включена во второй доклад об исполнении бюджета, представляемый в конце второго года двухгодичного периода в связи с утверждением окончательных ассигнований.

2. Как указано в предлагаемых бюджетах на двухгодичный период 2010–2011 годов Международного уголовного трибунала по Руанде (A/64/478, пункт 27) и Международного трибунала по бывшей Югославии (A/64/476, пункт 24), пересчет предлагаемых бюджетов производится в целях учета изменений операционных обменных курсов, фактических темпов инфляции, результатов обследований окладов, ежегодных корректировок на разницу в стоимости жизни и динамики индексов корректива по месту службы. С учетом мнения Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, что администрации следует использовать при пересчете такие операционные обменные курсы, которые позволяют получать наименьшие сметные суммы, пересчет в настоящем докладе основан на данных, имеющихся по состоянию на декабрь 2009 года.

3. Сводная информация о результатах пересчета, произведенного на основе параметров, которые изложены в настоящем докладе, приводится в нижеследующей таблице.

**Сводная информация о пересчете предлагаемых бюджетов на двухгодичный период 2010–2011 годов**  
(В тыс. долл. США)

Предлагаемый бюджет (брутто)	Корректировки, рекомендованные Консультативным комитетом	Предлагаемый бюджет плюс корректировки Консультативного комитета (3) = (1+2)	Пересчет			Сметные ассигнования (брутто) (7) = (3+6)
			Обменный курс (4)	Инфляция (5)	Итого (6) = (4+5)	
(1)	(2)	(3) = (1+2)	(4)	(5)	(6) = (4+5)	(7) = (3+6)
Международный уголовный трибунал по Руанде						
257 849,9	(18 421,0)	239 428,9	(995,4)	6 181,9	5 186,5	244 615,4
Международный трибунал по бывшей Югославии						
294 311,1	(20 171,0)	274 140,1	18 181,5	(1 398,5)	16 783,0	290 923,1

4. Предлагаемые пересмотренные коэффициенты, которые будут применяться при первом пересчете в данном двухгодичном периоде и которые сопоставляются с предположениями, использовавшимися в предварительном пересчете, результаты которого учтены в предлагаемых бюджетах двух трибуналов на двухгодичный период 2010–2011 годов, приводятся в трех таблицах:

таблица I. Обменные курсы по отношению к доллару США и годовые темпы инфляции для смет трибуналов в разбивке по местам службы;

таблица II. Множители коррективов по месту службы в разбивке по местам службы;

таблица III. Ежегодные корректировки на разницу в стоимости жизни в разбивке по местам службы (категория общего обслуживания).

5. Увеличение сметных ассигнований на 18 181 500 долл. США для Международного трибунала по бывшей Югославии, обусловленное колебаниями обменных курсов, отражает снижение курса доллара США по отношению к евро, тогда как сокращение сметных ассигнований на 995 400 долл. США для Международного уголовного трибунала по Руанде в связи с колебаниями обменных курсов отражает повышение курса доллара США по отношению к танзанийскому шиллингу и руандийскому франку. В рамках нынешнего пересчета в качестве основы для пересчета для Гааги были использованы средние фактические курсы за период с января по декабрь 2009 года, а для Кигали и Аруши — курс за декабрь, т.е. применялся метод, позволявший получить наименьшие сметные суммы.

6. Что касается инфляции, то при необходимости учитывается ряд факторов, включая анализ динамики индекса потребительских цен на товары и услуги в различных местах службы и вероятное увеличение размеров окладов сотрудников категории общего обслуживания вследствие изменения индексов потребительских цен и по результатам всеобъемлющих обследований окладов. Что касается окладов сотрудников категории специалистов, то, хотя их базовые оклады не зависят от изменения обменных курсов, поскольку они устанавливаются в долларах США, корректив по месту службы изменяется в зависимости от изменения как стоимости жизни, так и обменных курсов. Соответственно изменения, обусловленные инфляцией, включают три компонента, а именно: изменение корректива по месту службы для сотрудников категории специали-

стов, корректировку размеров окладов сотрудников категории общего обслуживания и корректировку объема сметных расходов, не связанных с должностями. Что касается расходов на сотрудников категории специалистов, то необходимые корректировки обусловлены изменениями множителей корректива по месту службы, утверждаемыми Комиссией по международной гражданской службе. Что касается окладов сотрудников категории общего обслуживания и потребностей в ресурсах, не связанных с должностями, то изменения обусловлены соответственно корректировками на разницу в стоимости жизни и изменениями темпов инфляции по сравнению с первоначально предполагавшимися показателями. В этой связи следует отметить, что фактические темпы инфляции в 2009 году непосредственно влияют на уровень цен и окладов в предстоящем двухгодичном периоде, так более значительное, чем предполагалось, увеличение показателей в 2009 году обуславливает увеличение сметных ассигнований на 2010–2011 годы для Международного уголовного трибунала по Руанде, а меньшее, чем предполагалось, увеличение показателей в 2009 году — сокращение сметных ассигнований на 2010–2011 годы для Международного трибунала по бывшей Югославии.

7. Сметные дополнительные потребности Международного уголовного трибунала по Руанде в объеме 6 181 900 долл. США с учетом инфляции отражают издержки, связанные с выплатой окладов сотрудникам категории специалистов (1 586 700 долл. США) и категории общего обслуживания (1 260 800 долл. США), налогообложением персонала (170 500 долл. США) и со статьями расходов, не связанными с должностями (3 163 900 долл. США). Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то сметное сокращение потребностей в ресурсах на 1 398 500 долл. США с учетом инфляции связано с сокращением потребностей по окладам сотрудников категории общего обслуживания (589 400 долл. США), налогообложению персонала (154 800 долл. США) и статьям расходов, не связанных с должностями (2 801 200 долл. США), что частично компенсируется увеличением сметных ассигнований на выплату окладов сотрудникам категории специалистов (2 146 900 долл. США).

8. Таким образом, после пересчета потребности в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов в соответствии с предложениями Генерального секретаря и с учетом рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам составят для Международного уголовного трибунала по Руанде 244 615 400 долл. США, а для Международного трибунала по бывшей Югославии — 290 923 100 долл. США.

## Таблицы

Таблица I  
**Обменные курсы по отношению к доллару США и годовые темпы инфляции для смет Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии в разбивке по местам службы**

Место службы (валюта)	Обменные курсы, 2010–2011 годы		Темпы инфляции, применимые к не связанным с должностями статьям расходов					
	Предлагаемый бюджет	Настоящий доклад <sup>a</sup>	Предлагаемый бюджет		Настоящий доклад			
			2009 год <sup>b</sup>	2011 годы <sup>c</sup>	2008 год <sup>d</sup>	2009 год <sup>d</sup>	2010 год <sup>c</sup>	2011 год <sup>c</sup>
Гаага (евро)	0,773	0,718	1,7	1,7	2,5	0,7	0,3	1,0
Кигали (руандийский франк)	551,190	568,000	8,0	8,0	15,4	14,2	9,0	8,0
Аруша (танзанийский шиллинг)	1 330,000	1 338,000	7,7	7,7	10,3	11,1	9,0	7,5
Нью-Йорк (долл. США)	1,000	1,000	2,4	2,4	3,8	(0,8)	1,2	1,3

<sup>a</sup> На основе среднего фактического курса за 2009 год для Гааги и за декабрь 2009 года — для Кигали и Аруши.

<sup>b</sup> Пересмотренные ассигнования на 2008–2009 годы.

<sup>c</sup> Прогноз.

<sup>d</sup> Окончательная смета на 2008–2009 годы.

Таблица II  
**Множители коррективов по месту службы в разбивке по местам службы**

Место службы	Предлагаемый бюджет			Настоящий доклад			
	2009 год <sup>a</sup>	2010 год	2011 год	2008 год <sup>b</sup>	2009 год <sup>b</sup>	2010 год	2011 год <sup>a b</sup>
Гаага	52,10	55,70	58,47	67,57	60,40	72,50	72,50
Кигали	53,73	57,27	63,70	47,01	51,12	53,38	58,88
Аруша	42,47	46,22	52,93	43,44	39,55	48,45	54,95
Нью-Йорк	70,58	73,76	77,30	66,23	68,50	68,50	68,88

<sup>a</sup> Пересмотренные ассигнования на 2008–2009 годы.

<sup>b</sup> Окончательная смета на 2008–2009 годы.

Таблица III  
**Ежегодные корректировки на разницу в стоимости жизни в разбивке по основным местам службы (категория общего обслуживания)**  
*(В процентах)*

Место службы	Предлагаемый бюджет		Настоящий доклад		
	2009 год <sup>a</sup>	2010–2011 годы <sup>b</sup>	2009 год <sup>c</sup>	2010 год <sup>b</sup>	2011 год <sup>a, b, c</sup>
Гаага	1,7	1,7	3,63	0,3	1,0
Руанда (Кигали)	8,0	8,0	0,00	9,0	8,0
Танзания (Аруша)	7,7	7,7	14,78	9,0	7,5
Нью-Йорк	2,4	2,4	2,63	1,2	1,3

<sup>a</sup> Пересмотренные ассигнования на 2008–2009 годы.

<sup>b</sup> Прогноз.

<sup>c</sup> Фактические показатели.